

「文化與影像—新移民生命故事」課程設計實例探討

陳昀昀¹

（收稿日：2012年11月5日；接受刊登日期：2013年5月23日）

摘要

在全球化與跨文化異國通婚雙重影響下，臺灣已呈現出「新移民社會」面相，因此深化多元文化相互尊重的公民素養益顯迫切，但「多元尊重」並非只是新移民單方面融入在地文化而已；相對地，我們也應該以多元文化為核心概念，積極培養對新移民原生社會文化的認知，唯有如此，方能落實「多元尊重」的目標。

本課程僅就個人教授「文化與影像—新移民生命故事」為例，針對文本擇取、教材教法運用、教學活動與作業設計、教學實例分享等提出淺見，期能透過課程設計展現通識教育的精神及內涵。

關鍵字：跨國婚姻、新移民、多元文化、生命故事

¹ 台南應用科技大學餐飲系講師。

壹、前言

臺灣本來就是個移民社會，在不同的時期，有著不同背景因素的移民潮，如今新移民也正在改變臺灣的人口結構，但她們進入臺灣後，卻需要面對婚姻與移民雙重角色的適應與文化挑戰，在現實生活中，我們也可強烈感受到希望新移民趕快融入社會，扮演照顧者、生育者角色的壓力，甚至忽視新移民的母國文化，更遑論多元文化的尊重。但隨著國際交流日益頻繁，形塑多元文化的社會氛圍及生活環境，實是刻不容緩之事。

多元文化，其實也是一種看待世界的方式²。以本校所在地臺南為例，新移民人數已多達一萬二千多人，東山鄉平均每三戶就有一戶娶外籍配偶，嶺南村更號稱是「越南村」。研究指出，少數族群常會因和外界缺乏互動與了解，導致刻板印象或偏見的產生，目前政府雖已積極採取許多因應措施，但臺灣社會仍未能提供一個具多元文化觀點的生活環境。就本校而言，雖已開設多門與多元文化相關之課程，但偏重於鄉土及性別平等，仍獨漏「新移民」議題。

99學年度筆者加入國立成功大學「臺越多元文化教學資源社群」³，在「主題教學社群」協助下，本課程「文化與影像－新移民生命故事」獲得教育部顧問室「新興議題及專業教育改革中程綱要計畫」之「推動新移民之原生社會文化公民與人權及健康醫療教學發展計畫」經費補助⁴，成為本校第一個與新移民有關的通識課程。

² 何青蓉(2004)〈閱讀、對話、書寫與文化理解：一個多元文化教育方案的實踐經驗〉，收錄於《高雄師大學報》，17，p 1-20。

³ 屬於國立成功大學「臺越多元文化教學資源社群暨書寫計畫」，由林秀娟教授擔任計畫主持人。

⁴ 本課程獲得教育部顧問室99學年度「新興議題及專業教育改革中程綱要計畫」之「新移民與多元文化教學發展計畫」經費補助，計畫編號：MOE-099-03-04-2-23-3-17。

貳、課程名稱選訂

一、新移民

本課程所稱「新移民」，偏指「新移民女性」，尤其是與中華民國男性國民對象具有婚姻關係之原屬東南亞國籍女性。她們藉由跨國婚姻來臺，早期被稱之為「外籍新娘」，後來因為學者指出「外籍」一詞，有象徵非我族類，「新娘」一詞亦有強調她們永遠都是剛入門，是無法落地生根的外人⁵之意；加上政府為表示對她們的尊重，並避免產生污名化問題，也曾明訂社會對她們的稱謂為「外籍配偶」，但她們最喜愛的稱謂卻是「新移民女性」⁶。本課程基於尊重其選擇及避免排他性稱呼的原則，故課程名稱選訂以「新移民」稱呼之。

二、生命故事

生命故事，旨在描述訴說者如何應對生涯中的成長經驗與社會事件，並從自己的情感去詮釋所有經驗與事件的脈絡⁷。其實每個人的生命都是一段歷史，是一段由自己所建構出來的故事。若將其定置於社會脈絡中，不僅能彰顯出獨特的個人經驗，還可以說明廣泛的社會、政治、經濟結構脈絡，對個人經驗的限制與影響⁸。McAdams說：「如果你想認識我，你得先知道我的故事，因為我的故事會告訴你我是誰。」⁹因此，透過閱讀新移民生命故事，能有效引導學生認識並同理新移民的心路歷程及生命經

⁵ 邱淑雯(2000)〈在臺灣東南亞外籍新娘的識字 / 生活教育：同化？還是多元文化？〉，收錄於《社會教育月刊》，29。

⁶ 2003年婦女新知基金會主辦「請叫我……」的正名活動，「新移民女性」的稱謂獲得最高票，從此民間相關團體就多以「新移民女性」稱呼之。

⁷ 姚志文(2005)〈生涯追尋，杏壇揚芬：四位國小菁英教師的生命故事〉，國立臺北師範學院國民教育研究所學校行政碩士班碩士論文，未出版，臺北。

⁸ 黃月美(2005)〈敘述探究：一種理解課程與教學的新途徑〉，收錄於《教育研究月刊》，130，P 30-44。

⁹ McAdams, D.P. (1993). *The Stories we live by: personal Myths and the Making of the self*. New York: Guilford. P 11.

驗，有助於提昇對臺灣多元族群社會的共識。

三、文化與影像

生命故事強調關心研究對象經歷的事實資料，以及對生活世界的詮釋¹⁰，因此雖以訪談為主，但亦可納入其他相關研究對象的資料。本課程考慮修課學生對新移民的認識及了解有限，又缺乏長期接觸的實際經驗，因此除採用多媒體教學，以影片搭配實際體驗活動，進行文化學習及欣賞外，還刻意選擇紀錄片作為教材文本，引導學生透過觀看影像覺察這群「他者」的存在，進而了解新移民的社會處境及其相關議題，以強化學生有關多元文化、相互尊重的公民素養。

參、課程設計與實施

本課程為通識選修課，課程內容著重相關議題的認知廣度而非深度，課程設計秉持發揮「同理」、「關懷」、「傾聽」、「凝視」、「接納」、「交流」、「認同」等原則加以縝密規劃，期使學生透過系列主題教學，能對新移民的生命迴旋曲有全面性觀照及省思，進而落實「關愛新移民，形塑多元社會」的共識。

因此，教學活動除透過文本、繪本導讀，還佐以新移民主題相關之紀錄片、（劇情）影片¹¹提供案例，搭配延伸教材閱讀，引導學生了解其背後的拉力與推力，並透過同理心對新移民的文化認同、社會適應等相關議題進行反思。

為提升學生學習興趣，文本閱讀部分採用分組討論形式進行，減少單向講授，並佐以影像文本，活絡課堂學習氛圍。另外，還安排專題演講、新移民座談分享等協同教學模式，以強化其學習成效。

¹⁰ Runyan, William McKinley(1982)/丁興祥、張慈宜、賴誠斌等譯(2002)《生命史與心理傳記學—理論與方法的探索》，臺北：遠流。

¹¹ 使用影像文本，需遵守智慧財產權相關規定，可透過學校圖書資料薦購系統，推薦圖書館購買教學所需影片之公播版，俾利教學時使用。

茲將實際授課進度及使用教材說明如下：

一、第一週：課前反思

除例行性課程說明，介紹本課程教學理念、教學目標、授課內容與進行方式、成績評量方式、教學助理，並說明教學網站使用規範，以及期中、期末作業撰寫原則之相關重點外，透過自製簡報中的圖片及語音影像，引導學生反思「對新移民的觀察與認知」，並請學生寫下自己跟新移民、外籍看護、外籍傭工「接觸」的經驗，然後進行分組討論，藉以釐清對東、西方外籍人士的成見。

二、第二～三週：緒論—跨界·流離·尋岸

先運用繪本《開往遠方的列車》¹²、《抵岸》¹³，然後再透過臺北市中正區戶政事務所編製影片〈飛向陌生的國度〉¹⁴，引導學生透過同理心體察新移民們對移動、流離的恐懼與期待，和如何克服生命中的變動、慌亂與挫折，以致追尋未來與希望的心路歷程；然後搭配自編講義說明臺灣也是一個移民社會，接著介紹移民的定義、動機及趨勢，進而讓學生了解在全球化的世代，移民（移動）其實不是過去式，而是存在現實中的進行式。

議題討論部分，則從新移民「是在地與國際間重要的異文化搬運者」角度¹⁵，引導學生反思在我們的生活周遭裡，尤其是在街頭的許多攤販、小吃店中，其實都可以看到新移民們的身影，並請學生試就個人生活經驗中的所見、所聞及所知，闡述新移民對豐富臺灣多元文化社會的貢獻或影響。

¹² 伊芙·邦婷/文，羅奈德·希姆勒/圖，劉清彥譯(2002)，和英。

¹³ Shaun Tan著，陳勇志圖文(2008)，格林文化。

¹⁴ 臺北市中正區戶政事務所製作，阮秋恆、羅佩華配音，
網址<http://www.youtube.com/watch?v=KhYxWiUb6YQ&NR=1>

¹⁵ 同註5。

三、第四週：專題演講（一）雨停了，太陽會出來

新移民阮金紅女士¹⁶如同現代美人魚，帶著美麗憧憬飄洋過海到臺灣，在迥異於原生社會文化的環境裡，經營婚姻中夫妻、婆媳與親子等各種新關係，並展開自己的後續人生，始終秉持「雨停了，太陽會出來」¹⁷的信念，像蒲公英般在異地飄落茁壯，並積極投入新移民志工行列，除在嘉義縣碧潭國小擔任越南語教學外，還先後獲得「2010、2011新移民之美攝影比賽」新移民組冠軍及佳作、2011年「第七屆流浪者計畫」獲選者等多項殊榮，其中最值得一提的，她還是「流浪者計畫」中首位新移民獲選者¹⁸。

一般邀請新移民女性到課堂演講，往往會請她們展示傳統服飾，或製作東南亞美食，藉以破除學生們的既有偏見，但本課程邀請阮金紅女士蒞臨課堂，目的在跟學生分享她個人的生命故事，並希望透過面對面的直接互動，讓學生可以更深刻地感受到新移民堅毅的生命力。演講過程中，阮金紅女士除透過自己拍攝的系列照片，跟學生介紹越南民情風俗外，隨行的新移民范氏芳女士¹⁹、蘇阿南女士²⁰，也會適時補充北越、泰國的相關文化與習俗，讓學生可以更加認識她們的原生國文化。

活動結束後，則搭配阮金紅女士的演講內容，引導學生透過網際網路進行課外延伸閱讀，除闡述臺灣與越南在文化上的差異外，更進而體察新移民來臺後的生活適應問題；另外，也針對阮金紅女士所提「婚後，妻子因吵架而負氣回娘家的例子，在臺灣是很常見的，但為什麼我們新移民就要被冠上『跑掉』的污名」為例，引導學生從不同角度及立場，來同理或反思此一問題。

¹⁶ 來自越南。

¹⁷ 「雨停了，太陽會出來」是阮金紅女士的生活信念，也是演講題目。

¹⁸ 阮金紅女士因而回到越南拍攝〈失婚記〉紀錄片，並應邀於101年9月27日「2012 Taiwan Docs『新生一號出口』紀錄片映演座談」中首映。

¹⁹ 來自越南。

²⁰ 來自泰國。

四、第五～六週：婚姻註定生命情緣

首先，以歌曲〈四百龍銀〉²¹ 帶入婚姻移民的相關論述，進而透過婚姻移民的主觀敘述，引導學生反思其遷移動機。接著，透過紀錄片〈移民新娘一部曲：我的強娜威〉²² 提供的案例，引導學生進入女性婚姻移民的生命經驗，藉以了解新移民的婚姻夢想與生活現實，進而搭配自編講義，探討跨國婚姻所形塑的性別與文化經驗，以及衍生出來的相關議題。

最後，則以議題討論方式，引導學生反思這場存在黃乃輝與強娜威之間的跨國婚姻戰爭引爆點，究竟是經濟問題，抑或是文化差異？

五、第七～八週：現代美人魚的他鄉際遇

首先，透過紀錄片〈幸福的地圖〉²³，介紹亞洲跨國婚姻移民的發展歷程，進而引導學生反思在「全球化」洪流下，是誰給了新移民女性一張幸福的地圖，然後將她們送往一個陌生城市，將未來賭注在一個從沒有聽過的國家呢？並且體察她們又是如何在異國的地圖上，努力拼貼出屬於自己的幸福？

接著，又透過〈移民新娘二部曲：黑仔討老婆〉²⁴、〈移民新娘三部曲：中國新娘在臺灣〉²⁵ 提供的案例，引導學生體察新移民在臺灣生活、學習、成長及打拼的歷程，用心傾聽其生命之歌，並搭配自編講義，引導學生透過女性主義的觀點，體恤新移民在臺灣社會面對文化衝突，歷經溝通與磨合的心路歷程，進而反思新移民生活適應之相關問題與配合政策。

議題討論，則先針對紀錄片〈幸福的地圖〉中有位韓國女教授說：「對新移民的歧視，與其說是對國籍的歧視，不如說是對貧窮的歧視。」引導學生反思在現實生活中，雖有些人會帶著歧視眼光議論新移民，認為她

²¹ 張宇作曲、十一郎譜詞(2003)，收錄於〈大丈夫〉專輯，百代唱片發行。

²² 蔡崇隆導演(2003)，公共電視。

²³ 王瓊文製作、林文龍導演(2007)，公共電視。

²⁴ 蔡崇隆導演(2003)，公共電視。

²⁵ 蔡崇隆導演(2003)，公共電視。

們是爲了錢才來到異鄉；但若從她們向外尋找生命（包括自己與家人）出口的角度來看，其實她們的勇敢與堅韌表現，也是很令人感動與敬佩的；接著引導學生透過網際網路進行課外延伸閱讀，並舉實例說明「我看到新移民的勇敢與堅韌」。最後引導學生客觀體察新移民女性運用自身擁有的語言優勢與國際觀，然後在政府及非營利組織的協助與輔導下，做了那些對促進（臺灣與新移民的原生國）文化交流與國際理解教育有幫助的事？

另外，透過紀錄片〈移民新娘三部曲：中國新娘在臺灣〉，引導學生反思在跨國婚姻中，夫妻相處問題究竟是屬於「性別問題」還是「種族文化問題」呢？接著引導學生透過體察現實生活中，了解我們與新移民接觸的機會其實很多，並引導學生進而從欣賞角度，舉實例分享在臺灣成功或傑出的「新移民」。

六、第九～十週：跨國灰姑娘²⁶的異鄉凝視

首先，安排與印尼移工Tina座談，讓學生藉由面對面的直接互動，並透過移工「他者」的角度，分享她們在臺灣的勞動生活、文化經驗，以及對臺灣社會的印象和觀察，進而引導學生重新理解面對異文化融合、環境適應的困難與艱辛。接著，搭配「南方影展」，透過紀錄片〈印尼女傭尤尼希〉²⁷、〈媽媽離家上班去〉²⁸，以及劇情片〈娘惹滋味〉²⁹提供的案例，並佐以自編講義，引導學生體察她們爲什麼要當外傭？進而反思女性移工的生命困境。最後，則是析論「孝親照顧外包」商品化型態的產生機制，並搭配自編講義，引導學生重新省思「孝親」的義涵。

議題討論，則以一般人對外籍移工的印象，大都來自媒體污名化的報

²⁶ 「跨國灰姑娘」一詞，出自藍佩嘉(2008)〈跨國灰姑娘：當東南亞幫傭遇上臺灣新富家庭(Global Cinderellas: Migrant Domestic and Newly Rich Employers in Taiwan)〉，P 22。本文借用「跨國灰姑娘」一詞，僅採字面意思以形容新移民之處遇。

²⁷ 李淑君導演(2004)，公共電視。

²⁸ 郭臻導演(2009)，南方影展。

²⁹ 溫知儀導演(2008)，公共電視。

導，引導學生透過具體事例，反思她（他）們究竟是「為我們製造社會問題」，還是「幫我們解決社會問題」？另外，在「孝親照顧外包」商品化型態之下，子女可以購買市場上的勞動力，來承擔照顧家中失能長輩的責任，但孝親反哺本是為人子女無可逃避之責，藉以引導學生反思我們應該以何種心態來對待外籍移工？

七、第十一週：讓高牆倒下吧（一）認識東南亞文化

引導學生於聽演講前先自行觀看影片〈安娜與國王〉³⁰，然後邀請陳愛玲女士³¹以〈從「安娜與國王」窺探泰國文化〉為題進行專題演講。由於活動目的著重於結合新移民在台實際經驗，讓學生能從生活層面認識泰國文化，於是拋開嚴肅理論，從影片內容向學生介紹泰國的歷史背景、文化差異、風俗民情、慶典節日等，讓學生認識東南亞文化。最後並引導學生透過網際網路進行課外延伸閱讀，並結合實際經驗，分享個人與東南亞文化接觸的經驗。

八、第十二週：讓高牆倒下吧（二）餐桌上的美味移民

食物是一種社會語言，也是文化認同中最外顯的標誌之一，所以透過飲食，是了解異國文化最容易切入的方式，於是以飲食為主，安排文化體驗課程，透過各國美食能並陳於一桌，引導學生觀察台灣飲食文化的多元融合，並透過對「媽媽的味道」的渴求，進而能同理尊重「魚露的滋味」是新移民的生命滋味。

陳愛玲女士首先以〈從泰式涼拌淺談族群遷徙〉³²為題進行主題講授，讓學生了解族群遷徙問題，接著以「涼拌木瓜」為媒介，引導學生透

³⁰ 安迪泰南導演，茱蒂福斯特、周潤發主演(1999)，二十世紀福斯影業出版。

³¹ 陳愛玲女士，馬來西亞華裔，畢業於馬來亞大學法學院，擔任吉隆坡高等法院翻譯官、臺灣高等法院應聘翻譯師、高雄教育電台「吃香喝辣南洋通」主講人、高雄縣市救國團「南洋料理」指導老師，是第一位取得中餐乙級證照的新移民。

³² 99學年度第2學期，陳愛玲女士則是以〈從飲食談多元文化與性別—以印尼伊斯蘭教為例〉為題進行主題講授，讓學生認識印尼文化，接著以「烤蕉葉香料鴨佐薑黃飯」為媒介，引導學生透過味藟體驗手食文化。

過味蕾體驗泰國飲食文化。

最後的議題討論，則以透過品嚐自己親手調製的「涼拌木瓜」為例，相信會對「餐桌上的美味移民」有著不同以往的感受，引導學生分享個人在課堂上體驗實作「涼拌木瓜」的感受，以及品嚐泰國食物的心得，進而反思新移民的飲食適應困境。

九、第十三～十四週：根落台灣一家親

新移民已是臺灣的第五大族群，不管是經由自由戀愛或是婚姻仲介，對新移民來說，臺灣就是第二故鄉，是追求夢想與幸福的地方，所以她們是「家人」，不是外人。本單元教學活動，先透過〈山有多高〉³³提供的三段跨族群生命故事，引導學生傾聽來自多元族群對話的聲音，讓學生體驗不同族群的獨特性，思索原住民與漢人、本省人與外省人，以及族群差異的文化議題；然後再藉由劇情片〈別再叫我外籍新娘〉³⁴提供的案例，引導學生關心這群被漠視的臺灣家人，進而能透過不同思維模式，重新省思自己的價值觀。

十、第十五～十六週：返鄉溯源－拜訪媽媽的家鄉

首先，透過曾陪媽媽返鄉探親³⁵的學生，分享「拜訪媽媽家鄉」的心得，進而從客觀角度詮釋新移民飄洋過海，落地臺灣的生命歷程。接著，藉由《商業週刊》第917期「湄公河畔的臺灣囝仔」專輯內容，說明這群留滯湄公河畔的「臺灣小孩」，為何曾導致臺越結婚政策緊縮？以及他們日後可能面臨的困境。最後，透過新移民陳鳳凰女士在《蘋果日報》投書〈「湄公河畔臺灣囝仔」背後的傲慢〉³⁶一文，引導學生分從臺、越雙方立場，反思能不能讓這群擁有一半越南、一半臺灣血統的「台灣小孩」留滯越南？他們是否應該回到「比較好的臺灣」？

³³ 湯湘竹導演(2002)，公共電視。

³⁴ 梁修身導演(2007)，公共電視。

³⁵ 學生的媽媽是印尼華裔，也是來自印尼的新移民。

³⁶ 陳鳳凰女士來自越南，該文刊登於《蘋果日報》，2005/07/19。

十一、第十七週：期末分組報告

讓學生分組進行「新移民」或「外籍移工」訪談，撰寫成期末報告並上台進行分享，同時由學生進行同儕互評，最後再由老師針對同學報告內容予以講評。

十二、第十八週：分享與檢討

首先由教學助理分享個人的「移動地圖」及願景；接著透過丁玉蘭導演的短片〈魚露〉³⁷，說明多元族群與文化的融合一如「魚露」的釀製，進而期許能共創美好的新移民時代。

肆、課程發展模式

課程，是教學活動的依據，因此，課程發展的好壞，將直接影響到教師教學與學生學習的成效。以「新移民」相關學術背景觀之，筆者學術專長³⁸與任教科目似有不符之處，任教經歷中也未曾正式開設過與新移民主題相關之課程，但在教授通識選修課「文化與文學－旅行文學」³⁹時，其中「返鄉之旅」及「家鄉與異鄉」兩個單元已深切關注到新移民議題；另外，在教授通識選修課「飲食與文學」中，亦已透過「飲食也是一種文化認同」的單元教學，關切新移民在掌中饋之餘的飲食認同問題，並引導學生反思新移民家庭裡「媽媽的味道」新內涵，並非對此主題全然陌生。

研究指出：知識不只存於每個人的頭腦，亦發生於群體共同參與的情境中⁴⁰。整體說來，通識課程的發展模式，除需考慮學校發展特色外，應

³⁷ 丁玉蘭導演(2009)網址<http://goodshepherd.pixnet.net/blog/post/26220968-%E9%A%D%9A%E9%9C%B2%E7%9A%84%E6%BB%8B%E5%91%B3>

³⁸ 筆者本身為東海大學中國文學碩士。

³⁹ 「文化與文學－旅行文學」課程，連續獲得教育部顧問室9601、9602及9701優質通識教育課程補助，並獲得9701優質通識教育課程A類績優課程肯定。

⁴⁰ 黃秋鑾(2009)《臺灣地區國民中學校長知識領導、學習社群與學校創新經營效能關係之研究》，國立臺北教育大學教育政策與管理研究所博士論文，未出版，臺

該還可透過整合校內外教學資源，組成教師社群，進行合作模式。由於自知專業知識有所不足，於是透過加入國立成功大學「臺越多元文化教學資源社群」，以補強新移民相關專業知識之不足，社群中教師們豐富的學識涵養，以及累積多年的教學經驗，均可作為本課程進行課程發展及教學改進之諮詢對象，協助筆者精進教材研發及教法等實務能力；另外，藉由社群教師支援協同教學、教學資源（含圖書、視聽教材）分享等交流方式，以豐富本課程教學內容，強化學生學習成效，實亦能彌補筆者相關背景知識之不足。

後來，本課程因參與教育部「推動新移民之原生社會文化公民與人權及健康醫療教學發展計畫」徵選，業經審查委員們的建議修正後，課程設計與內容規劃益趨嚴謹，同時也因有額外經費挹注，讓本課程享有較多教學資源，教學活動安排可以更為豐富多元；但另一方面，在接受經費補助的同時，其實也要接受公開考評的壓力下，迫使一些早該做，卻又一直拖延不做的事情得以被完成，例如：建置教學網站⁴¹、配置教學助理，以及建立教師教學檔案、學生學習檔案等。最後，為求課程發展能更臻完備，筆者在教學過程中，也會視學生實際學習狀況，以及參考教學助理的課堂反思日誌⁴²，適時加以修正改進。

伍、教學策略之運用

教學策略，是實現教學目標的手段，也是促使教學成功，促進學生學習發展的方法。曾有學者指出：通識「教學」的問題和落實通識教育的癥結，其實在「育」而不在「教」⁴³，強調學生的學習動機、學習態度以及

北市。

⁴¹ 網址 <http://t00021.gec.tut.edu.tw/xms/>

⁴² 上課時，教學助理必須全程參與，除協助帶領學生進行分組討論外，還須以觀察者角度記錄課程進行、班級經營等情形，並撰寫課堂反思日誌，以供授課教師進行教學改進之參考。

⁴³ 彭宗平(2006)〈談通識教育的「教」與「育」〉，收錄於《通識在線》，V2，p 11-12，2006。

學習成效，才是教學主體，一旦學生能養成自我學習與終身學習的習慣，通識教育的目標也就能真正落實達成。另外，在強調「學貴主動」情形下，老師其實也「有責任讓學生保持興趣到學期末最後一堂課」⁴⁴，所以教師應該嘗試新的教學策略⁴⁵、運用有效的教學方法，讓學生在學習過程中能提高學習興趣，如此一來，「當學習的經驗無法被抄襲同學筆記取代時」，學生自然會有較高意願來教室上課⁴⁶，若再加上「每一次都是新的體驗」⁴⁷，甚至還會讓學生對上課充滿期待呢！

以下茲就本課程之教學策略為例，加以說明之。

一、運用多元教學方法

研究指出⁴⁸：因教師與學生在注意力曲線，以及對課程期待程度上的不同，會使得最有效率的學習時間相互錯開，以致造成學習成效不如預期。因此，本課程教學方法力求創新、多元，運用了主題講授、專題演講、實際體驗、（課堂）分組討論、（教學網站）議題討論、影片討論、座談會、學生報告等多元教學模式，以期能落實教學目標之達成。

二、善用多媒體教材

由於修課學生對新移民的認識及了解有限，又缺乏長期接觸的實際經

⁴⁴ 曹富生(2009)〈維持學生興趣 早起上課不難〉引中央大學蔣偉寧校長語，2009/02/27，聯合報A17版民意論壇。

⁴⁵ 例如Schneider & Shoenberg 指出的合作探究、經驗學習、服務學習、研究或探究本位學習，以及整合學習。

⁴⁶ 邱于真(2009)〈教師如何引發學生的學習動機〉，收錄於《國立臺灣大學教學發展中心電子報》，No. 39，2009/11/01。

⁴⁷ 99學年度第1、2學期教授「文化與影像—新移民生命故事」時，修課學生意見回饋寫道：「每次上課我都充滿期待，……上大學後我還從沒這種感覺，但這第一次也是最後一次，蠻可惜的！」、「每個禮拜都很期待這門課，期待不同的主題。」、「因為每次都是一個新的體驗。」、「我深深體會跟之前的通識選修課有不同。」、「這堂課讓我學習到很多，跟以往的通識課不同。」、「真的，這是所有通識課程中唯一讓我感到有所得的一門課，果真不是營養學分。」

⁴⁸ 符碧真(2012)〈設計一堂精采的課程：善用教學曲線安排教學流程〉，收錄於《國立臺灣大學教學發展中心電子報》，No. 67，2012/07/01。

驗，加上動態影像已成為目前最能刺激學生的文化視覺，也是最能吸引學生注意力的媒介⁴⁹，於是在考慮學校客觀條件限制下，採用多媒體教學活動來探討新移民相關議題，相對是比較容易，也比較安全進行的，這也是本課程採用影像文本的原因所在。但採用多媒體教學有別於一般影片觀賞，畢竟「最重要的事情不是電影本身，而是那些被電影激發的什麼⁵⁰。」因此本課程教學活動，除透過紀錄片、（劇情）影片提供案例外，都會搭配延伸閱讀教材閱讀，引導學生了解其背後的拉力與推力，並透過同理心對新移民的文化認同、社會適應等相關議題進行反思，以深化學習成效。

三、由 TA 帶領小組討論

為提升學生學習興趣，文本閱讀部分以課堂分組討論、線上議題討論方式進行學習，減少單向講授，並佐以影像文本，活絡課堂學習氛圍。本課程搭配內容進度，規劃七次小組討論，為使學生上課時能確實認真參與討論，除於上課前先將所需教材、討論大綱以及相關參考資料公告於教學網站，俾便學生下載進行預習之用外，並要求教學助理提供網路諮詢，協助學生做好課前準備，了解每次所欲探討的主題與內容，以加深其學習成效。

為克服學生不習慣小組討論的教學方式，特別將上課教室安排於本校教育大樓E304討論型視聽教室，除內建有完善的E化教學設備外，修課學生依現場桌椅擺設，直接分坐成八組，以便課堂中進行分組議題討論。由於學生不再只是默默聽課，不但可減少傳統講授的枯燥與無趣，還能讓學生在課後思考上課內容並找尋答案，對培養學生思考能力以及語文表達能力，均有相當助益。

⁴⁹ 廖如芬、張茂桂(2010)〈從教案甄選中看中小學教師「多元文化」想像的一些問題〉，收錄於《教育資料與研究雙月刊》第97期，P 83-108。

⁵⁰ 南韓電影導演金東元(Kim Dong-won)語，引自「新生一號出口影展Blog」，網址 <http://www.wretch.cc/blog/newlife001>

四、透過體驗進行文化學習

文化，是一個群體所共享的信仰、習俗與行為體系，雖然讚頌差異也是認識多元文化的方式，但「體驗」其實是最真實的文化學習，畢竟經由實作的文化體驗活動，學生吸收到的知識才不會淪為紙上談兵。於是在「Tell me, I forget. Show me, I remember. Involve me, I understand！」⁵¹理念下，除透過專題演講、座談分享等協同教學模式，邀請新移民、外籍移工蒞臨課堂與學生進行近距離對談，並安排異國美食宴饗活動，透過味蕾進行文化體驗課程，以強化參與感及學習成效。

五、提供多元化學習內容

本課程於既定的課堂學習外，並靈活運用校內各種可用資源，以充實教學內容。例如：搭配教學內容，舉辦與課程相關之「主題影展」、「主題書展」，以及「學生優良作業展」，除充分展現通識教育課程「教」與「學」的豐富內涵外，並透過發展潛在課程方式，在間接、自由的情境下，提供學生更多元化的學習內容。

六、善用教學網站

本課程強調教學網站的重要性，學生除可透過教學平台取得上課資訊外，更可透過網站的議題討論進行心得交流與觀摩，進而培養接受多元想法的能力。教學網站的議題討論、留言互動，對害羞、不敢主動發言的學生而言，無疑是提供了另一個展現學習成效的空間。同學們透過分享、參與和交流，也可以發揮更大的學習效益。雖有網站助理幫忙進行教學網站的維護與管理，教學助理也會適時上網回應學生提問，以及引導討論內容及方向，但為能拉近師生距離、強化師生互動，筆者也會不時地上網觀看學生討論內容，並給予鼓勵與肯定。

⁵¹ 曠文琪(2008)〈不要瞎學習，要深學習〉引庫柏(David A Kolb)語，收錄於《商業周刊》第1060期，2008/03/17。

陸、學習評量與成果

學習評量，可幫助教師了解學生學習狀況，同時也可供作教師調整教學之參考，進而提昇學習成效與達成教學目標。現今隨著學習概念擴大，學者咸認：學習成效考評不能只針對學習的最後成果，而須考量整個學習過程，但在過去傳統教學模式下，老師是不可能有足夠時間來檢視所有學生的學習歷程，如今在有教學助理協助下，加上拜數位科技進步之賜，透過教學網站互動以及教學平台輔助，教師想針對學生進行學習歷程的多元評量已非難事。

茲將本課程對學生學習評量的規劃簡述如下：

一、平時成績30%：出席情況10%；學習表現20%。

學習表現，包括參與課堂小組討論、線上議題討論、撰寫學習單；評分重點包括表達己意、回應他人、進行對話等，均需在規定期限內完成，並視其討論內容加以評分：除表達己見的基本要求外，若能與他人進行對話者酌予加分；但引用他人見解者，必須標註來源或出處，以釐清文責；若抄襲或直接剽載他人作品經查證屬實者，成績以 0 分計算。

二、期中成績30%：撰寫期中（分組）作業〈跨國灰姑娘的悲與歡〉⁵²

在臺灣，到處可看到新移民及外籍移工身影，這群跨國灰姑娘為臺灣付出勞力、甚至生命，但一般民眾卻依然將他們視為「勞動他者」，本作業將以《凝視驛鄉 Voyage 15840移工攝影集》⁵³ 作品為例，引導學生透過分組，運用同理心詮釋觀點，先對影像內容進行故事敘寫，然後比照移工的自我敘說，最後再分別寫出學生的個人體會及心得。

三、期末成績40%：撰寫期末（個人）作業〈聽美人魚唱歌〉

⁵² 若訪問對象為男性外籍移工，學生會將作業題目修正為〈跨國『灰王子』的悲與歡〉。

⁵³ 吳靜如(2008)，臺灣勞工協會策劃，印刻。

本作業將引導學生透過多元文化視角，結合同理心，體察生活周遭中新移民社會面相，然後以〈聽美人魚唱歌〉為題，透過說故事方式將其生命圖像娓娓道來。

由於本課程採用多元評量，期中及期末都不舉行筆試，以分組作業及個人作業取代考試，並透過合作學習、相互討論等模式，以培養學生語文表達及批判思考能力，豐富其學習廣度；另外，分組作業要求詳列工作分配表，作為教師評分參考，期使評分能更臻客觀、公平。

一般說來，在學期開始之初，往往都會有少數學生不大習慣如此上課方式，甚至一如往昔仍對通識課程抱持觀望態度，但一旦修課名單確定後，卻也能自我調整，逐漸適應而且樂在學習。即使如此，仍不免有學生會反映「期末的訪談覺得有點難」，「網路作業要動頭腦，有點壓力」，「以上通識課來說，課堂作業感覺壓力很大，希望可以少一點」，甚至還會明白要求「作業可以少一點，不要有那麼多作業」，但根據教學評量⁵⁴結果顯示，修課學生對本課程之「教學態度」、「教學內容」、「教學方法」、「成績考核」、「班級經營」平均滿意度為87.8分，除吸引旁聽生外⁵⁵，有89%的學生表示會向學弟妹推薦本課程；86%學生表示如果有機會，還會再選這樣的通識選修課；87%學生表示修完本課程後，會改變「通識選修課是營養學分」的想法；特別值得一提的是，95%學生表示希望本課程可以繼續維持這樣的上課方式，98%學生肯定修讀本課程可以增進對新移民的認識與了解⁵⁶，並具體建議可以增加校外教學，希望能藉此多親近新移民，或參與新移民活動。

整體觀之，從學期初同學們對「新移民」定義的不了解、存有負面與刻板印象，進而到對新移民的認識、關懷與理解，再加上實際訪談成果，其中的進步、成長著實令人感到欣慰。尤其是跟新移民、外籍移工有實際

⁵⁴ 除學校進行的教師教學評量外，筆者也會搭配自行設計的問卷，進行學生意見調查，以作為改進教學之參考。

⁵⁵ 本課程修課人數設定45人，每次上課都有至少3位旁聽生。

⁵⁶ 以上資料依據本課程之99至101學年度教學評量結果。

接觸經驗的學生，無論是課堂討論或是反思心得的深廣度，相較之下，表現都是比較出色的。以下茲舉數例學生回饋加以說明之。

1. 「我覺得上這門課讓我學習到很多文化上的差異，也让我了解到要尊重多元文化，藉由老師每個禮拜的上網討論去找尋答案，有很多問題是我從沒認真去思考過的，就在討論的過程，讓我了解到很多事情有很多面向，我很喜歡去探討為什麼，也喜歡老師這樣方式，讓我們表達自己的想法與理念，並總是站在客觀地角度上給我們建議，上這門課的收穫真的是非常多，我很喜歡課程中透過影片討論，讓我們去思考、觀察、探討多元文化的差異，藉由影片可讓我們印象更深刻，且更集中注意力，也是比文字更好吸收的一種學習方式。」（四商二B / D9804 #）
2. 「這次期末報告，我覺得最困難的地方在於訪問新移民的部分，……上這門課學到許多有關東南亞國家的生活習慣、文化、飲食，也了解到新移民與臺灣人的相同點與差異點，而老師幾乎每個禮拜都會派作業讓我們發表自己的意見，有些則需要上網搜尋資料，那些資料都是我平常不會去閱讀的，而且……藉著作業也能增加更多課程以外的知識。」（四商二A / D9804 #）
3. 「這門課程讓我更明白及了解新移民這個課題，我覺得這應該是全民都必須了解的問題，了解他們的飲食、文化，最少也必須了解宗教上的差異性，而且要拋開成見，以平等對待的方式，這樣一來，臺灣這塊土地才能越來越好，越來越受人喜愛。」（四室三 A / D9706 #）
4. 「不得不坦白講，『文化與影像—新移民生命故事』這門課，是從我進臺南應用科技大學後，所修過最充實、最特別的一門課。沒有任何一門課，能有像它一樣的學習討論空間與網路等設備資源。」（四傳二A / D9821 #）
5. 「每到要選通識課時就覺得頭疼，除要擔心期中或期末會不會跟其他功課相互衝突，還要擔心這門課好不好過。這次選『文化與影像

一新移民生命故事』，是因為同學極力推薦。這門課有兩堂精彩演講，還有多元文化味蕾體驗，都讓我感到印象深刻，每次上完課，我都會跟修其他通識課的同學分享心得與收穫，但她們卻總是在抱怨上課無聊、心得難寫、考試難考等。」（四商二A/D9804#）

6. 「以前我跟大多數人一樣，對新移民不甚了解，甚至沒有發現經常光顧的鹽酥雞店老闆娘也是新移民。上課之後，便自然而然對新移民多了一份關注，像去買越南河粉時，就會把目光停留在店內陳設、海報、擺飾品，以及其他有關她們家鄉的文物。」（四傳二A/D9821#）

柒、結論與展望

長久以來，將通識課程視為「營養學分」，一直是許多學生存在的偏差認知，也是讓通識教師感到氣餒的原因之一⁵⁷，但若能在既有的通識課程架構中，試著將「學生參與」納為共同建構課程的主體，進而營造出一個讓學生信任參與的學習環境，更深入引導學生學習，不僅能讓通識課程成為對學生有幫助的「營養的學分」，相信也是讓學生對通識教育改觀的不二途徑。

新移民議題雖契合當今社會關切焦點，但通識教育的目的不在培養學生第二專長，因此面對帶著不同領域背景的學生，通識課程更可以透過提供整合、連接與創新的知識平台，讓學生能在學習過程中擴展視野，增加對多元文化的了解。整體說來，本課程之開設，除有助於培養學生對「新移民與原生社會文化」的認知，引導學生關切新移民相關議題外，對豐富通識教育內涵亦有相當助益，本校已自99學年度第2學期起新聘越南籍兼任講師開設「越南語與越南文化」⁵⁸，並自100學年度起開設「東亞史與現

⁵⁷ 蘇慧貞(1996)〈思考、判斷、應用、想像—從環境衛生教學談通識教育〉，收錄於《通識教育》，3：3，P 101-114；黃俊傑(2002)《大學通識教育探索：臺灣經驗與啟示》，P 144，中華民國通識教育學會。

⁵⁸ 「越南語與越南文化」課程，99學年度第2學期授課教師是胡氏青娥，100學年

勢」、「東亞民俗文化采風」等通識選修課，教授有關東亞地區（含東南亞）的歷史、現勢以及民俗文化，同時也具體展現出本校通識教育對此議題的重視。

最後，為使本課程能與「新移民」主題更為契合，未來教學發展將朝下列方向加以修正：

- 一、教學內容：增加介紹男性婚姻移民以及來自東南亞地區以外新移民的主題單元。
- 二、議題討論：將媒體對新移民的報導方式、非婚配以及不同性別的新移民現象等，納入議題討論範疇。
- 三、作業設計：除原有的訪談外，增加鼓勵學生參與新移民社團或社交圈的體驗，期能從實際生活互動中，增進學生對新移民的理解。
- 四、課程發展：與本校通識教育中心社會組教師進行協同教學，共同開設「新移民與多元文化專題」，並與鄰近之新移民相關輔導機構或NPO組織合作，將本課程發展成為「具服務學習內涵」的課程，持續透過田野調查、專題訪談方式，引導學生對新移民社會的多元文化進行深入觀察，反思新移民對臺灣社會結構的潛在影響。

由於本文僅就筆者任教學校的班級，進行個人教學經驗觀察與反思，資料蒐集與分析均有所侷限，期盼日後能搭配目前有關新移民之研究強化教學設計理念，並進一步發展教學策略與評量方式，期使課程發展能更臻完善，並提供學校開設新移民推廣教育之參考。

參考文獻

1. 丁興祥、張慈宜、賴誠斌等譯(2002)《生命史與心理傳記學—理論與方法的探索》，臺北：遠流。
2. 王宏仁、張書銘(2003)〈商品化的臺越跨國婚姻市場〉，收錄於《臺灣社會學》，6，p 177-221。
3. 王介言(2008)，《新移民女性生命故事敘說創作教學實踐之探究》，高雄師範大學成人教育研究所碩士論文，未出版，高雄。
4. 王宏仁等(2006)〈臺灣社會對東南亞「外籍新娘」的再現〉，收錄於《東南亞文化教學參考手冊》第六章，教育部。
5. 朱涵(2007)《臺灣報紙再現"外籍新娘"之研究—以聯合報、自由時報為例》，世新大學新聞學研究所(含碩專班)碩士論文，未出版，臺北。
6. 邱淑雯(2000)〈在臺灣東南亞外籍新娘的識字／生活教育：同化？還是多元文化？〉，收錄於《社會教育月刊》，29。
7. 吳靜如(2008)《凝視驛鄉Voyage 15840移工攝影集》，臺灣勞工協會策劃，印刻。
8. 何青蓉(2003)〈跨國婚姻移民教育初探：從一些思考陷阱談起〉，收錄於《成人教育雙月刊》，75期。
9. 何青蓉(2004)〈閱讀、對話、書寫與文化理解：一個多元文化教育方案的實踐經驗〉，收錄於《高雄師大學報》，17，p 1-20。
10. 林漢岳(2008)《國際遷移的另一種視野：東南亞籍男性婚姻移民來臺灣之生活適應》，國立臺灣師範大學社會工作學研究所碩士論文，未出版，臺北。
11. 范婕滢(2006)《我不是來生孩子！—外籍配偶生值化形象之探討》，世新大學社會發展研究所碩士論文，未出版，臺北。
12. 范明秋(2008)《潑到國外的水—國際婚姻中越南配偶與娘家間的跨國連結》，臺灣大學社會學研究所碩士論文，未出版，臺北。
13. 姚志文(2005)《生涯追尋，杏壇揚芬：四位國小菁英教師的生命故事》，國立臺北師範學院國民教育研究所學校行政碩士班碩士論文，

未出版，臺北。

14. 夏曉娟(2000a)〈資本國際化下的國際婚姻—以臺灣的「外籍新娘」現象為例〉，收錄於《臺灣社會研究季刊》，39，p 45-92。
15. 夏曉娟(2002b)〈資本國際化與商品化跨國婚姻〉，收錄於《流離尋岸》，臺社。
16. 夏曉鵬(2002c)《流離尋岸：資本國際化下的「外籍新娘」現象》，唐山，臺北。
17. 夏曉鵬(2006)〈女性身體的貿易——臺灣·印尼新娘貿易的階級、族群關係與性別分析〉，收錄於《騷動季刊》4期。
18. 馬欣榆(2009)《家鄉味的傳遞圖像：跨界婚姻移民下的越南酸湯記憶》，國立暨南國際大學東南亞研究所碩士論文，未出版，南投。
19. 符碧貞(2012)〈設計一堂精采的課程：善用教學曲線安排教學流程〉，收錄於《國立臺灣大學教學發展中心電子報》，No. 67。
20. 陳昀昀(2001)教育部顧問室「新興議題及專業教育改革中程綱要計畫」之〈「新移民與多元文化教學發展計畫：文化與影像—新移民生命故事」99學年度計畫成果報告書〉，計畫編號MOE-099-03-04-2-23-3-17。
21. 陳源湖(2004)〈跨國婚姻婦女教育中有關教學者角色的初步思考〉，收錄於2004年新竹市外籍配偶暨成人識字師資培訓研討會會議資料。
22. 陳至柔、于德林(2005)〈臺灣民眾對外來配偶移民政策的態度〉，收錄於《臺灣社會學》，10，p 95-148。
23. 陳鳳鳳(2005)〈「湄公河畔臺灣囝仔」背後的傲慢〉，收錄於《蘋果日報》。
24. 黃月美(2005)，〈敘述探究：一種理解課程與教學的新途徑〉，收錄於《教育研究月刊》，130，p 30-44。
25. 黃秋鑾(2009)〈臺灣地區國民中學校長知識領導、學習社群與學校創新經營效能關係之研究〉，國立臺北教育大學教育政策與管理研究所博士論文，未出版，臺北市。

26. 曾熾芬(2006)〈誰可以打開國界的門？移民政策的階級主義〉，收錄於《臺灣社會研究季刊》，61，p 37-107。
27. 劉金山(2004)〈淺談外籍配偶教育學習體系政策之規劃〉，收錄於2004年新竹市外籍配偶暨成人識字師資培訓研討會會議資料。
28. 顏國鉉(2006)《嫁來台灣—新移民的婚姻故事》，新新聞，臺北。
29. 譚光鼎、劉美慧、游美惠(2001)《多元文化教育》，臺北市：空大。
30. 藍佩嘉(2008)《跨國灰姑娘：當東南亞幫傭遇上臺灣新富家庭(Global Cinderellas: Migrant Domestic and Newly Rich Employers in Taiwan)》，行人文化實驗室。
31. 蘇雅雯(2007)〈析論臺灣新移民問題〉，收錄於《網路社會學通訊期刊》第六十四期。
32. 顧玉玲(2008)《我們：移動與勞動的生命記事》，印刻。
33. McAdams, D.P.(1993). The Stories we live by:personal Myths and the Making of the self. New York : Guilford. P 11.

The Exploration of Course Design--"Culture and Images--Life Stories of the New Immigrants" as an Example

Yun-Yun Chen⁵⁹

Abstract

Under the double influences of globalization and cross-cultural intermarriage, an aspect of “new immigrant society” has appeared in Taiwan. Deepening the civilian’s cultivation of multicultural respect has thus become an urgent issue. Yet, “multi-respect” is not just a one-way local cultural immersion of the new immigrants; in contrast, multi-culture should be taken as a core concept by local people so as to foster the knowledge of the immigrants’ native societies and cultures. This is the only way to achieve the goal of “multi-respect”.

The course, Culture and Images--Life Stories of the New Immigrants, is taken as an example of teaching design in a few aspects: the selection of texts, the application of teaching materials and pedagogy, teaching activities, the design of exercises and the share of teaching examples. The ideals and spirits of general education are expected to express in this course.

Keywords: intermarriage, new immigrants, multi-culture, life stories

⁵⁹ Lecturer, Department of Food and Beverage Services, Tainan University of Technology, Taiwan.

【作者簡介】

陳昀昀簡介：

東海大學中國文學研究所碩士，現任台南應用科技大學餐飲系講師兼課務組長，當選台南應用科技大學「優良通識教師」、「97年度教學卓越教師」，擔任台南應用科技大學102-103年度「學思相長·文創領航」教學卓越計畫A3分項計畫主持人。

規劃並教授通識選修課「文化與文學－旅行文學」，連續獲得「教育部顧問室96學年度第1、2學期，97學年度第1學期優質通識教育課程計畫」經費補助；並獲選為「教育部顧問室97學年度第1學期優質通識教育課程計畫【A類】績優課程」。

規劃並教授通識選修課（2學分／學期課）「文化與影像－新移民生命故事」獲得教育部顧問室99學年度「新興議題及專業教育改革中程綱要計畫」之「推動新移民之原生社會文化公民與人權及健康醫療教學發展計畫」經費補助。

